

La investigación desde paradigmas sociales

Pensar la Sostenibilidad

Autores: Bayona Velásquez, M., Pérez Correa, K, Botello Calvo, A., Polo Benítez, J., Castro Melo, G., Zamora Hernández, K., Orozco López, D., Rueda Díaz, K., Torres Morales, K., Manjarres Tete., A., De La Hoz Suárez, A., Luna Morán, I., Sánchez Buitrago, J., Ramos Celin, P., Cardozo Montilla, D., Ospina Rodriguez, J., Ospina Pacheco, M., Pérez Castillo, O.



**EDUCACIÓN
SUPERIOR DE
CALIDAD AL
SERVICIO DE
LA GENTE**



ISBN 978-958-52579-7-9
2022

La Investigación desde Paradigmas Sociales: Pensar la Sostenibilidad

Vol. 2

ISBN 978-958-52579-7-9

©2022 Ediciones INFOTEP HVG
Ciénaga, Magdalena.



©2022 Derechos Reservados INFOTEP HVG

La Investigación desde Paradigmas Sociales: Pensar la Sostenibilidad

Todos los contenidos de este texto (incluyendo, pero no limitado a, texto, logotipos, contenido, fotografías, audio, botones, nombres comerciales y video) están sujetos a derechos de propiedad por las leyes de Derechos de Autor y demás Leyes relativas Internacionales y de terceros titulares de estos que han autorizado debidamente su inclusión.

En ningún caso se entenderá que se concede licencia alguna o se efectúa renuncia, transmisión, cesión total o parcial de derechos, no se confiere ningún derecho, y en especial, de alteración, exportación, reproducción, distribución o comunicación pública sobre dichos contenidos sin la previa autorización expresa de los autores o de los titulares correspondientes.

Autores

Bayona Velásquez, M., Pérez Correa, K., Botello Calvo, A., Polo Benítez, J., Castro Melo, G., Zamora Hernández, K., Orozco López, D., Rueda Díaz, K., Torres Morales, K., Manjarres Tete., A., De La Hoz Suárez, A., Luna Morán, I., Sánchez Buitrago, J., Ramos Celin, P., Cardozo Montilla, D., Ospina Rodriguez, J., Ospina Pacheco, M., Pérez Castillo, O.

Coordinador Editorial

Viloria Escobar, Javier

Portada

Sepúlveda, Carlos

Edición y diagramación

Egea Lavalle, María Fernanda

ISBN 978-958-52579-7-9

Año

2022

PRÓLOGO

Cuando el Dr. Javier Vilorio, me hizo la invitación a la escritura del prólogo del libro, lo entendí como la responsabilidad por mostrar ante el público lector, el comprender cada uno de los proyectos que se muestran en este, implicó no solo comprender sino introspectarme en el camino para la búsqueda de la verdad, develar las realidades en la construcción del conocimiento en cada uno los problemas; lo más curioso fue entender el entramado de cada problema y sus soluciones en la visión de “sostenibilidad” a partir de cada investigación su comprensión holística, y sus consecuencias sociológicas implica un sin número de preocupaciones que orientan la posible construcción cooperativa del conocimiento de manera interdisciplinaria, la cual más que conjunciones de abstracciones, permea un sentir crítico y reflexivo con consecuencias sociológica a través de la investigación con soluciones complejas a problemas complejos para la sana convivencia en las diferentes situaciones conflictivas de la sociedad actual y entender la investigación como formas que me inquieta por la pregunta ¿Una única responsabilidad de las ciencias sociales? Dar respuesta al interrogante me traslada a la curiosidad por identificar, cada uno de los apartes que ilustran sobre temas pertinentes con aportes a los problemas interdisciplinarios y transdisciplinarios de la sociedad actual, cómo lo es la sostenibilidad, e intento mostrar de manera suscita a los lectores cada una de las siguientes propuestas de investigación.

Entre los estudios iniciales: Tendencias en la producción de estudios sobre la cultura de paz en contextos educativos en la primera infancia, después de una revisión amplia sobre la producción científica en cuanto al tema expuesto, soportada en fuentes fiables y análisis de redes, infiriendo en la necesidad de fomentar la cultura de paz, en estos contextos, necesarios para la formación de seres humanos integrales que contribuyan al fortalecimiento del tejido social y aporten a la generación de ambientes de convivencia pacífica.

Por su parte, el tema “Análisis sistemático de las funciones ejecutivas como habilidades adaptativas en el aprendizaje de niños escolarizados” identificó en 36 estadios de investigaciones realizadas alrededor del mundo, que las Funciones Ejecutivas tienen una incidencia en el aprendizaje de niños escolarizados y Colombia ha sido uno de los países con mayor número de aportes en la temática.

Importante reconocer en el texto, los estudios etnográficos, útiles en las concepciones del trabajo infantil en la vereda San Miguel de Buenaventura, actividades propias de los contextos aprendidas en las interacciones familiares.

La historicidad metodológica y el análisis crítico-hermenéutico de documentos en investigación para el estudio de la didáctica reciente en Colombia, determinó la ruta para el fortalecimiento del pensamiento histórico en la básica primaria, para solucionar problemas de la didáctica en la enseñanza de la historia y orientar en la definición de política educativa de esta, contenidos y metodologías que permitan descolonizar el

currículo, apoyado en la deconstrucción curricular de Ciencias Sociales, necesidad abordada con un interés emancipador (Grundy 1987; Habermas 1972).

El tema de la Diversidad sexual asimilada desde los factores desencadenantes de la discriminación en adolescentes de 18 a 20 años o víctimas del acoso escolar, ha resultado un problema de preocupación en los sistemas estudiantiles contemporáneos con consecuencias psicoemocionales y secuelas sociales que distorsionan las interacciones interpersonales entre alumnos, transformando a la institución en un espacio inseguro y poco gratificante para el aprendizaje y el desarrollo personal; investigación, que desde una postura epistémica cuantitativa-cualitativa, tipología descriptiva, reforma una recomposición del respeto en funcionalidad de la identidad de género, al colectivo LGTBI, la construcción y manifestación corporal de la sexualidad.

La cultura como eje transversal para la generación de conocimientos coligado a las costumbres de las comunidades en la región admitió abordar desde la identidad gastronómica artesanal en la Comunidad de Pueblo Viejo Magdalena, aproximar los elementos del costo asociados a la producción y considerarlos, dentro de los procesos productivos entre los pescadores productores, para determinar un sistema de costos que le permita establecer la cuantía monetaria para aplicar en la producción de productos artesanales como lisa seca, bollo de pescado y masa de macabí hacia la introducción y ampliación de los mercados de mayor valor, encontrando con ello el reconocimiento de unos productos gastronómicos relacionados con su cultura.

El estudio sobre las prácticas de participación en la gestión comunitaria, a partir de una lectura etnográfica de las organizaciones educativas, estudio de casos en el departamento del Magdalena, pudo caracterizar los factores que afectan su implementación, orientación y desarrollo de sus lineamientos en el campo educativo, así como la política real de participación establecida en la Institución, En términos de resultados, se aporta una recuperación de prácticas, acciones y testimonios, que sustentan las concepciones de participación y de gestión comunitaria en el campo educativo, con el ánimo de evaluar y transformar la cultura de gestión al interior de estas, enfocándose en el respeto de la cultura y la identidad social con perspectiva del bienestar colectivo y contribuyan a la transformación de las realidades del entorno.

Sobre la base del eje educativo, la implementación del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales del distrito de Santa Marta, a partir de un análisis inicial de la lectura de la realidad del bilingüismo en las voces de los actores sociales, permitió detectar, la generación de tensiones, lo cual hizo necesario brindar lineamientos prospectivos de desarrollo para el fortalecimiento de la gestión pedagógica en perspectiva de posicionar y consolidar a las instituciones educativas oficiales como escenarios significativos que potencien el bilingüismo que orienten la gestión institucional.

Continuando con el eje educativo, en igual sentido metodológico, desde la lectura crítica del bilingüismo en Colombia y atendiendo los resultados de pruebas del saber 11° de inglés y con el análisis documental de los referentes legales a través de las distintas épocas en las que fueron surgiendo estos programas, se identificó que existe una meta aún lejana o brechas desde su implementación, entre los periodos 2007-2021; además, con la creación e implementación de cuatro Programas de Bilingüismo

con sus estrategias, sus resultados poco favorables, contrario a evidenciar niveles de progreso en cuanto al desarrollo de competencias comunicativas en los estudiantes, dejando al descubierto una serie de desigualdades que deben subsanarse para lograr la meta esperada.

Por último, la investigación en la IE Manuel J del Castillo sur de Ciénaga, escenario de múltiples encuentros pluriculturales con la llegada de desplazados por la violencia y muchas familias venezolanas; Con un diseño etnometodológico en congruencia con aspectos fenomenológicos, naturalista y holísticos, estableció valiosos aportes de datos descriptivos del contexto y creencias de los sujetos participantes en el escenario educativo, permitió un análisis de la problemática socioeducativa y cultural y admitió identificar los factores que impulsan la exclusión y discriminación entre los sujetos, para lo cual se propuso una alternativa pedagógica, asemejando a la interculturalidad una estrategia dialógica, para la formación de docentes e internalizar en padres de familia la búsqueda de un cambio de actitud valorativa, como vía para La interculturalidad educativa, una estrategia pedagógica para la inclusión en una sana convivencia entre los niños de primera infancia

Vale resaltar el esfuerzo y sensibilidad a cada uno de los autores, por lo que expreso mis sentimientos de solidaridad respeto.

“La investigación desde las ciencias sociales más que un trabajo, es una sensibilidad por la problemática social”

Dra. Gregoria Polo Rivas

El bilingüismo (español – inglés): tensiones en su implementación en las instituciones educativas oficiales del distrito de Santa Marta

**Sánchez Buitrago, Jorge Oswaldo*

***Cardozo Montilla, Diana*

*Universidad del Magdalena, Santa Marta, Colombia. **Correo:** joswaldosanchez@unimagdalena.

**Magíster en la enseñanza del Inglés, de la Fundación Universidad del Norte. Docente investigadora.

Resumen

El objetivo de este capítulo es analizar, desde las voces de los actores sociales, las tensiones que se generan a partir de la implementación del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales, para brindar lineamientos prospectivos que orienten la gestión institucional. Este análisis inició con la lectura de la realidad del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales de Santa Marta -Colombia-; revisión que permitió establecer aspectos críticos que se generan entre los elementos instituidos por el Ministerio de Educación Nacional (MEN) en torno al bilingüismo y los elementos instituyentes que emergen de las prácticas institucionales bilingües.

Metodológicamente la investigación se asumió desde un paradigma cualitativo, privilegiando la prospectiva metodológica como posibilidad para configurar, a manera de escenarios, los momentos de la investigación. Como método complementario se utilizó el estudio de caso colectivo, implementando técnicas como el análisis documental, la entrevista, el grupo focal y las historias de vida.

La lectura crítica de las voces de los actores sociales evidenció que la realidad del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales de Santa Marta difiere de manera notoria de las metas propuestas por el MEN; motivo por el cual se realizó un análisis reflexivo con intencionalidad transformadora de la gestión institucional actual. Producto de este ejercicio emergieron lineamientos de desarrollo para el fortalecimiento de la gestión pedagógica en perspectiva de posicionar y consolidar a las instituciones educativas oficiales como escenarios significativos que potencien el bilingüismo.

Palabras Clave

Bilingüismo, prospectiva metodológica, lineamientos de desarrollo, gestión educativa, instituciones educativas.

Para citar este capítulo: Sánchez, J., y Cardozo, D. (2020). El bilingüismo (español – inglés): tensiones en su implementación en las instituciones educativas oficiales del distrito de Santa Marta. En J. Viloría Escobar (Ed.), *La Investigación desde Paradigmas Sociales: Pensar la Sostenibilidad* (pp. 104-111). Ediciones INFOTEP HVG

Abstract

The objective of this chapter is to analyze, from the voices of social actors, the tensions that are generated from the implementation of bilingualism in official educational institutions, to provide prospective guidelines that guide institutional management. This analysis began with the reading of the reality of bilingualism in the official educational institutions of Santa Marta -Colombia-; review that allowed to establish critical aspects that are generated between the elements instituted by the Ministry of National Education (MEN) around bilingualism and the instituting elements that emerge from bilingual institutional practices.

Methodologically, the research was assumed from a qualitative paradigm, favoring methodological prospective as a possibility to configure, as scenarios, the moments of the research. As a complementary method, the collective case study was used, implementing techniques such as documentary analysis, interview, focus group and life stories.

The critical reading of the voices of the social actors showed that the reality of bilingualism in the official educational institutions of Santa Marta differs markedly from the goals proposed by the MEN; reason for which a reflexive analysis was carried out with transforming intentionality of the current institutional management. As a result of this exercise, development guidelines emerged for the strengthening of pedagogical management with a view to positioning and consolidating official educational institutions as significant scenarios that promote bilingualism.

Keywords

Bilingualism, methodological prospective, development guidelines, educational management, educational institutions.

Introducción

La enseñanza del inglés en Colombia es actualmente de carácter obligatorio en las instituciones educativas, según lo establecido en el Decreto 1651 (2013) “Ley de Bilingüismo”. También es un tema que ha sido debatido ampliamente en diferentes escenarios y por distintos actores, entre ellos los docentes del área; quienes, a través de múltiples investigaciones, en el marco de sus estudios post graduales, han venido implementando transformaciones en el aula; pero la mayoría de ellas no alcanza a permear el sistema institucional. Lo anterior se evidencia en el hecho de que al interior de las instituciones educativas se realizan diferentes acciones que van encaminadas al mejoramiento de la enseñanza del inglés y por ende de los resultados de los estudiantes; sin embargo, dichos resultados dejan al descubierto que las metas propuestas por el Ministerio de Educación Nacional (MEN), respecto al aprendizaje del inglés, no se han logrado en los niveles esperados.

De acuerdo con la información brindada por *Education First EF, English Proficiency Index ([EPI])* (2021), el nivel de inglés en América Latina continúa mejorando; no obstante, Colombia se encuentra ubicada en el puesto 465, catalogada entre los países que tienen dominio bajo. Aspecto reforzado por Benavides (2021) quien afirma que los reportes recientes en Colombia sobre el nivel de inglés indican que es bajo respecto al nivel esperado según el Marco Común Europeo. En su investigación, focalizada en la década del 2007 al 2017, logra demostrar que tan solo el 19% de los estudiantes de nivel superior alcanzan a evidenciar el nivel B1.

Lo anterior, deja en evidencia que los resultados difieren ostensiblemente de la meta esperada, pues de acuerdo con los Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés (MEN, 2006), se espera que al culminar el grado tercero, los estudiantes alcancen un nivel principiante A1; grado quinto, Básico 1; grado séptimo, Básico 2; grado noveno, pre intermedio 1 y grado 11º pre intermedio 2, nivel B1; niveles que deben evidenciar el desarrollo de la competencia comunicativa; definida esta última por Canale y Swain (1980) como la interacción entre las competencias gramatical y sociolingüística. En Colombia, con la adopción del Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas Extranjeras, MCE

(2001), se establece el desarrollo de la competencia comunicativa como la capacidad de comunicarse tanto en la lengua nativa como en otras lenguas. Con ello el MEN espera “lograr ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, de tal forma que puedan insertar al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural, con estándares internacionalmente comparables” (MEN, 2006, p. 6).

En ese orden de ideas, al culminar el grado 11º los estudiantes deben, a través de la prueba Saber 11º de inglés, evidenciar el nivel B1 de desarrollo de su competencia comunicativa y para lograrlo el MEN ha venido implementando una serie de estrategias que potencian el bilingüismo. Estas estrategias han llegado a un porcentaje de instituciones, no al 100% de ellas. Condición que ha generado tensiones entre lo instituido e instituyente (Castoriadis, 2013); es decir, entre lo formalmente declarado e intencionado en cuanto a las políticas de fomento del bilingüismo en los establecimientos educativos y lo social y vivencialmente alcanzado.

Para evidenciar esa dicotomía entre lo instituido e instituyente se realizó un análisis de la implementación de las políticas educativas de bilingüismo en las instituciones educativas. Si bien es cierto que históricamente la preocupación en torno a los resultados institucionales ha recaído en los docentes de inglés, también es cierto que estas políticas afectan la gestión institucional. Es por ello que, en el marco del Doctorado en Ciencias de la Educación de la Universidad del Magdalena – RUDECOLOMBIA, se desarrolló la investigación denominada “*El bilingüismo (español – inglés) desde una perspectiva transformadora de la gestión en las instituciones educativas oficiales de Santa Marta*”, enfocada en comprender y aportar para la transformación de las prácticas de gestión institucional en torno al bilingüismo. Esta investigación se vincula al Grupo de Investigación en Gestión Pedagógica Transformadora GEPET, categorizado por Minciencias en A1; grupo desde el cual se articulan las ciencias de la educación y las ciencias de la administración, en el campo de las organizaciones educativas y las comunidades de aprendizaje.

En este capítulo se aborda uno de los aspectos relevantes de esta investigación, el proceso y desarrollo social del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales, desde las voces de los actores sociales, para transformar su gestión institucional. A partir de allí, se definieron unos lineamientos de desarrollo que emergen del análisis reflexivo de la gestión institucional actual; rutas que se constituyen en un aporte a la configuración del conocimiento científico de carácter pedagógico desde un abordaje prospectivo de la educación; en este caso en lo concerniente al fortalecimiento del bilingüismo.

Metodología

Con el objetivo de realizar una lectura crítica de las voces de los actores sociales en torno a la implementación del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales de Santa Marta, se realizó esta investigación desde el paradigma cualitativo. Para Sandoval (1996) este paradigma surge a partir de la relación dialógica entre los actores sociales y sus comprensiones en el contexto real donde se desarrollan sus interacciones. Esta relación emergente es lo que Habermas (1985) denomina interés investigativo de tipo práctico o comprensivo. Como método se privilegió la prospectiva metodológica.

Para Godet (2007) la prospectiva significa una actitud activa para transformar la realidad y así lograr el futuro deseado. En este contexto la Prospectiva Metodológica se configura como una propuesta de innovación metodológica del grupo de investigación GEPET que integra las características de la prospectiva, nacida en el campo administrativo, y proyectada al plano educativo; en particular a las dinámicas organizacionales de las instituciones educativas al configurar escenarios de desarrollo organizacional. Este proceso se construyó desde el enfoque de la Teoría crítica (Osorio, 2007), partiendo de un primer escenario, el real, que se estructuró a partir de la comprensión histórica – social del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales de Santa Marta con el ánimo de propiciar su transformación. Para llevarlo a cabo se seleccionó como método complementario el estudio de caso colectivo (Stake 1998); analizando de manera conjunta la implementación del bilingüismo en cuatro instituciones

educativas que conformaron la unidad comprensiva básica.

Estas instituciones educativas fueron seleccionadas atendiendo a dos criterios: 1. incluir instituciones focalizadas y no focalizadas por el Programa Nacional de Bilingüismo (PNB). 2. dentro de esa clasificación, se seleccionaron instituciones con alto y bajo desempeño en los resultados en las pruebas Saber. Las técnicas implementadas para la recolección de la información fueron la entrevista (Deslauriers, 2004), grupo focal (Namakforoosh, 2013) e historia de vida (Bisquerria, 2004).

En un segundo escenario se da cuenta de la lectura crítica y propositiva del bilingüismo en Colombia. A partir de un análisis documental, se abordó la posición teórica de diversos autores frente al bilingüismo, encontrando concepciones comunes, pero también algunas diferencias. La posición asumida en el país es la de Siguan (2001, p. 29), para quien bilingüe es el "... sujeto que posee dos sistemas - dos lenguas - con amplitud y profundidad similar y que es capaz de utilizarlos en cualquier situación de su contexto social con parecida facilidad y eficacia. De manera complementaria a esta definición, los Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés (MEN, 2006) establecen que el bilingüismo hace referencia a "los diferentes grados de dominio con los que un individuo logra comunicarse en más de una lengua y una cultura" (p. 5). Estos grados de dominio están alineados a los niveles establecidos en el MCE (2001); se espera que, al finalizar su paso por la educación básica y media, los estudiantes logren evidenciar el nivel B1. En este nivel los estudiantes son capaces de comunicarse de manera oral y escrita en situaciones que involucran temas sencillos y conocidos.

No obstante, la realidad que se evidencia a través de los resultados de las pruebas Saber 11° de inglés se encuentran muy lejos de esta meta. Razón por la cual en esta investigación se indagó acerca de la perspectiva de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, los distintos enfoques y métodos que se han venido implementando en el país, su fundamentación legal y las estrategias que se desarrollan en torno a los Programas de Bilingüismo. Todo este barrido teórico y conceptual permitió, desde una lectura crítica, establecer los retos y desafíos que afrontan las instituciones educativas oficiales con el fin de dar cumplimiento a las normas en torno al bilingüismo.

En un tercer escenario se contrastó la realidad del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales de Santa Marta, con las políticas educativas. En otras palabras, lo que es posible realizar respecto al bilingüismo, teniendo en cuenta las necesidades reales de esas instituciones. Este constructo social es el producto del análisis reflexivo de esa realidad que, con un carácter dinámico y un interés investigativo transformador, plantea un escenario posible o futuro (De Jouvenel, 1964): escenario que establece un diálogo entre las políticas ministeriales y las voces de los actores sociales. Diálogo que involucra las leyes que regulan la enseñanza del inglés en Colombia como lengua extranjera, sus alcances y las limitaciones que emergen del contexto real. Emergiendo así, como resultado, lineamientos de desarrollo para que las instituciones educativas oficiales potencien el bilingüismo desde la gestión institucional.

Resultados

Los resultados que emergieron de esta investigación dan cuenta de la dinámica retrospectiva y reflexiva que los actores sociales implementaron para la configuración de los escenarios real y posible. En el escenario real se analizan las voces de los actores sociales en torno a la implementación del bilingüismo. En primer lugar, la meta establecida por el MEN respecto al aprendizaje de la lengua extranjera es conocida y aceptada por la mayoría de los actores sociales:

... el aprendizaje de una lengua extranjera se hace hoy más imperativo que nunca en el sentido de proporcionarle a los estudiantes herramientas que le permitan un fácil acceso a la información y unas posibilidades de comunicación en diversos escenarios.

(coordinadora institución NF1. Comunicación personal, noviembre 2019)

Las metas a simple vista parecen alcanzables, y las estrategias planteadas por el Programa de Bilingüismo han sido de mucha utilidad, existen otros aspectos a considerar. Una de esas estrategias es el acompañamiento del fellow teacher, cuyo propósito se enfoca en el mejoramiento de la lengua en el docente para obtener mejores resultados con los estudiantes, pues,

... se busca fortalecer la enseñanza del inglés en Colombia a través del mejoramiento de la competencia comunicativa, lo cual implícitamente significa, mejorar los resultados de las pruebas Saber y que los estudiantes tengan un mejor manejo del inglés oral; en ese sentido, su función es ayudar al docente en el manejo al 100 % del idioma ... (Coordinador de bilingüismo, comunicación personal, marzo de 2018).

Esta estrategia de co-teaching parece muy acertada; no obstante, hay que considerar que solo unos cuantos de estos fellows tienen formación pedagógica; “su objetivo no es enseñar al docente como hacer las cosas, pues el profesor sabe cómo hacerlo y estudió para eso”. (Coordinador de bilingüismo SED, comunicación personal, marzo de 2018). En ese sentido, el acompañamiento no garantiza que el docente aprenda metodología de la enseñanza del inglés.

Además de este, existen otros factores que no han sido tenidos en cuenta en el planteamiento de las metas propuestas por el MEN. Factores que han sido analizados por Cárdenas (2006), quien, en su investigación en torno al bilingüismo en Colombia, advierte que las reacciones de los docentes de inglés en cuanto a la implementación de las políticas educativas bilingües no han sido consideradas. Evidencia de ello es la posición de los actores sociales vinculados a las instituciones educativas que carecen del acompañamiento del Programa Nacional de Bilingüismo (PNB);

... el profesor se esmera por conseguir las ayudas, por capacitarse, por implementar las estrategias acordes; ... nosotros queremos que el bilingüismo salga adelante; pero, nos vemos un poco cortos de parte de la administración y de pronto, de parte de gestión de las instituciones. (Docente 2, institución 4, no focalizada. Comunicación personal, abril de 2018).

Por otra parte, la implementación del bilingüismo en las instituciones con acompañamiento del PNB no necesariamente cumple con la aplicación de todas las estrategias para el fortalecimiento del idioma, como el aula bilingüe: “... nosotros tenemos un aula bilingüe y ahí en el aula bilingüe hay materiales que los profesores utilizan” (Coordinadora institución F1. Comunicación personal, noviembre 2019); así como también las capacitaciones en torno a los textos de los estudiantes y los referentes curriculares,

... ha sido de gran fortaleza las capacitaciones que el Ministerio imparte aquí en Santa Marta; son capacitaciones que se hacen cada tres meses en donde nos actualizan sobre los libros y los lineamientos, actualizándonos de una forma en que nosotros llevemos esta experiencia a nuestras aulas..., (docente 1, institución 1, focalizada. Comunicación personal, marzo de 2018).

Mientras que algunas de esas instituciones son acreedoras de beneficios para fortalecer los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés, otras instituciones que, siendo también focalizadas por el Programa, no obtienen los mismos beneficios: “... no contamos con una sala de bilingüismo que podamos tener acceso a que se pueda trabajar con páginas interactivas, con programas que nos permitan el desarrollo interactivo del inglés por parte del estudiante en el proceso” (Coordinador institución F2. Comunicación personal, noviembre 2019).

Es por ello, que la lectura del contexto real de la enseñanza del inglés como lengua extranjera desde la perspectiva de los actores sociales deja en evidencia tensiones entre lo instituido e instituyente (Castoriadis, 2013), entre el deber ser y el ser del bilingüismo. Entre lo

que realmente sucede en las instituciones educativas y lo que el MEN plantea. No obstante, la falta de acompañamiento a la totalidad de las instituciones educativas es apenas una de las muchas debilidades que dan a conocer los actores sociales. “La no existencia de una política distrital de bilingüismo sería la primera debilidad y dentro de esta falencia debemos resaltar en primera instancia la falta de la planta de personal en el área de lengua extranjera...” (Rector 2, comunicación personal, abril de 2018).

Otra debilidad que se pone de manifiesto está relacionada con recursos educativos, como textos de inglés para los estudiantes;

“... a pesar de encontrarnos en una zona bastante vulnerable, donde nuestros estudiantes, desafortunadamente no tienen demasiado poder adquisitivo, ... Hemos estado apoyándonos en libros que algunos docentes han estado incorporando al currículo ... teniendo en cuenta que el texto diseñado por el Ministerio de Educación dista mucho de la realidad que tenemos en la institución educativa” (Coordinador institución NF2. Comunicación personal, noviembre 2019).

Aunque los libros que menciona el actor social son los que brinda el Programa, éstos hicieron parte de una pequeña donación a la institución y no a la dotación que debió recibir por ser una institución focalizada; dotación que va acompañada de capacitación a los docentes para su uso adecuado y otras estrategias para el mejoramiento de la práctica pedagógica, tales como inmersiones, que si reciben los docentes de las instituciones acompañadas.

“Yo he tenido la oportunidad de estar en dos inmersiones, una en San Andrés con profesores nativos de esa isla y algunos de otras partes del territorio nacional, ... La otra experiencia fue fuera del país y sucedió recientemente, ... Los que podíamos aplicar a esa propuesta éramos precisamente los docentes que trabajamos en instituciones educativas que fueron vinculadas al programa de los fellows y, pesar de que fue corta, fue muy intensa. Pienso que estas preparaciones lo que hacen es que le cambian a uno la manera de pensar, la manera de visualizar las cosas, la manera de visualizar la enseñanza, ampliar el conocimiento que tiene uno...”. (Docente 1 institución F1. Comunicación personal, noviembre 2019).

Este tipo de estrategias además de fortalecer metodológicamente la práctica pedagógica de los docentes ha permitido también el diseño de estrategias institucionales que propician la articulación entre los ciclos educativos,

Nosotros tenemos un trabajo muy articulado por áreas de tal manera que los profesores no trabajan aisladamente, si no que trabajan por micro-diseños que son propedéuticos, que son organizados, entonces ahí hay establecidos unos parámetros que permiten una continuidad, que permiten unos estándares un poquitico más elevados (Coordinadora institución F1. Comunicación personal, noviembre 2019).

Las instituciones acompañadas articulan sus estrategias para que haya coherencia en la práctica pedagógica y con ello potenciar el bilingüismo, las instituciones no acompañadas, aunque realizan algunas acciones con este fin, no siempre se registran como estrategias institucionalizadas en el Proyecto Educativo Institucional PEI,

El problema es que en las instituciones los docentes hacen; pero, no se registra lo que se hace, entonces a pesar de que se hacen experiencias exitosas, estas experiencias no quedan formalizadas y mucho menos articuladas con el Proyecto Educativo Institucional. (coordinadora institución NF1. Comunicación personal, noviembre 2019).

Este panorama de la realidad del bilingüismo en las instituciones educativas deja al descubierto esas tensiones que se generan entre lo que se debe hacer y lo que realmente se hace, dificultando el logro de las metas planteadas por el PNB. Razón por la cual, desde la perspectiva metodológica, se plantea la construcción de un escenario posible, es decir, aquel que teniendo en cuenta las características del contexto y los requerimientos ministeriales,

establece “lo que se puede lograr”. Escenario que emerge a partir de la reflexión de los actores sociales acerca de la realidad del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales con un carácter transformador y dinámico. Así mismo establece un escenario posible que describe la situación futura en términos de lineamientos para que las instituciones educativas, desde su gestión institucional, posicionen al bilingüismo como una de sus metas institucionales y contribuyan a lograr la meta nacional.

Es relevante que las instituciones incentiven entre los actores sociales el trabajo colaborativo y reflexionado acerca de las condiciones actuales y los elementos que obstaculizan su desarrollo, implementando acciones dinamizadoras y transformadoras para conseguir las metas planteadas. Entre estas:

- Capacitar permanentemente a sus docentes en torno a referentes curriculares actualizados y metodologías para la enseñanza del inglés como lengua extranjera que fortalezcan el desarrollo de la competencia comunicativa en los estudiantes.
- Potenciar, desde la gestión institucional, procesos y estrategias a nivel académico, administrativo y comunitario que fortalezcan el bilingüismo.
- Diseñar e implementar estrategias metodológicas integradoras que fortalezcan la unificación de criterios para la enseñanza y el aprendizaje del inglés en la primaria con el del bachillerato.
- Fortalecer el desarrollo de la competencia comunicativa de sus docentes para que ellos, a su vez, fortalezcan las de sus estudiantes.

Conclusiones

El bilingüismo como constructo social de los actores sociales de las instituciones educativas oficiales de Santa Marta, deja en evidencia las necesidades no cubiertas por el MEN. Necesidades que giran en torno a material educativo, capacitación y actualización a docentes del área y al acompañamiento de la Secretaría de Educación para fortalecer procesos institucionales para potenciarlo.

Lo anterior pone en evidencia que el MEN, a través del Programa Nacional de Bilingüismo, plantea unas estrategias para el desarrollo del inglés en Colombia; sin embargo, su cobertura no alcanza a cubrir las necesidades reales de todas las instituciones educativas oficiales del país: las estrategias planteadas abarcan tan solo el 25,33% de las instituciones oficiales en Santa Marta; dejando por fuera a instituciones con necesidades urgentes como son aquellas que han obtenido históricamente bajos desempeños en las pruebas Saber de inglés.

De la lectura crítica de las voces de los actores sociales, se deriva la comprensión de que los mandatos ministeriales no se cumplen en igualdad de condiciones en todas las instituciones educativas de Colombia, mucho menos en las instituciones oficiales de Santa Marta. La mayoría de estas instituciones que no tienen acompañamiento del MEN y carecen de las condiciones necesarias para la enseñanza del idioma, plantean sus propias estrategias para cumplir con las metas planteadas por el MEN; estrategias que, en algunos casos, desconocen los referentes curriculares actuales y evidencian resultados muy mínimos o poco satisfactorios respecto a lo que se espera lograr.

El bilingüismo en las instituciones educativas ha sido asumido históricamente como una responsabilidad casi exclusiva de los docentes de inglés, a partir de la reflexión dinámica y retrospectiva de los actores sociales que hicieron parte de esta investigación, se ha logrado posicionar como una responsabilidad institucional. Pues, se espera que desde la gestión institucional se desarrollen acciones, proyectos y estrategias para cubrir las necesidades reales del área.

Si, bien es cierto, esta investigación culminó con el planteamiento, desde la perspectiva metodológica, de lineamientos de desarrollo para potenciar la gestión de las instituciones

educativas en torno al bilingüismo; también es cierto que, este es el inicio de nuevas investigaciones relacionadas con la implementación de estos lineamientos, sus resultados, alcances y sus logros.

Lo anterior, indica que la historia del bilingüismo en las instituciones educativas oficiales de Santa Marta es una historia que apenas comienza a escribirse y que está ávida de lograr resultados, establecer comparaciones, hacer análisis retrospectivo y prospectivo. Todo esto con el fin de continuar trabajando por brindar mejores herramientas para hacer de nuestros estudiantes unos estudiantes con capacidades comunicativas en la lengua extranjera, inglés y, de esta manera, contribuir a la formación de estudiantes bilingües.

Referencias

- Benavides, J.E. (Jan -Jun, 2021), Nivel de inglés en la educación superior colombiana: una década de estancamiento. *Profile: Issues Teach.* 23 (1), pp. 57-73
- Bisquerra, R. (2004). *Metodología de la Investigación educativa*. Madrid. Editorial la Muralla.
- Canale, M. y Swain, M. (1980). *Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing*. Oxford University Press.
- Cárdenas, M. L. (2006). Bilingual Colombia: Are we ready for it? What is needed? 19th Annual EA Education Conference 2006. https://www.researchgate.net/publication/238773867_Bilingual_Colombia_Are_we_ready_for_it_What_is_needed
- Castoriadis, C. (2013). *La institución imaginaria de la sociedad*. (1ª ed.). Fábulas en Tusquets Editores.
- Castoriadis, C. (2013). *La institución imaginaria de la sociedad*. (1ª ed.). Fábulas en Tusquets Editores.
- De Jouvenel, B. (1964). *L'art de la conjecture*. Futuribles.
- Deslauriers, J. P. (2004). *Investigación cualitativa*. Editora Papiro.
- Education First. (2021). *English Proficiency Index*. www.ef.com/epi
- Godet, M. (2007). *Prospectiva estratégica: problemas y métodos*. (2a ed.). Cuadernos de Lipsor 20. <http://www.lapropective.fr/dyn/francais/memoire/Cajadeherramientas2007.pdf>
- Habermas, J. (1985). *Ciencia moral y acción comunicativa*. Pensamiento.
- Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas Extranjeras ([MCE] 2001)
- Ministerio de Educación Nacional [MEN]. (2006). *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés*.
- Ministerio de Educación Nacional [MEN]. (2013). *Ley de Bilingüismo*. Decreto 1651.
- Namakforoosh, M. (2013). *Metodología de la investigación*. Limusa.
- Osorio, S. (2007). La teoría crítica de la sociedad de la escuela de Frankfurt. Algunos presupuestos teóricos críticos. *Revista Educación y Desarrollo Social*. 1(1), 104-119. https://www.academia.edu/30452690/LA_TEORÍA_CRÍTICA_DE_LA_SoCiEdAd_DE_LA_ESCUELA_DE_FRANKFURT_ALGUNOS_PRESUPUESTOS_TEÓRICO_CRÍTICOS
- Sandoval, C. (1996). *Investigación cualitativa*. ICFES.
- Siguan, M. (2001). *Bilingüismo y lenguas en contacto*. Editorial Alianza Ensayo.
- Stake, R. E. (1998). *Investigación con estudio de casos*. Ed. Morata.